



Come usare questo manuale.

Questo manuale è fornito per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione del Mini Dumper in maniera sicura. Il manuale è destinato ai rivenditori e agli operatori della piastra vibrante.

Prefazione

La sezione '**Ambiente**' contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

La sezione '**Descrizione della macchina**' aiuta l'utente ad acquistare familiarità con i comandi e le funzioni della macchina.

Le sezioni '**Sicurezza generale e Sicurezza e prevenzione infortuni**' spiegano come usare la macchina onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La guida di '**Risoluzione dei problemi**' aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.

La sezione '**Manutenzione**' aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione '**Garanzia**' descrive la copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.

La sezione del '**Certificato CE**' evidenzia gli standard secondo i quali è stata costruita la macchina.

Direttive relative alle notazioni.

Il testo che nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione e evidenziato nel modo seguente:



ATTENZIONE

Questo prodotto può essere rischioso. L'impianto o l'operatore possono subire dei danni in caso dell'uso incorretto.



AVVERTIMENTO

La vita dell'operatore può essere messa a rischio.



AVVERTIMENTO!



AVVERTIMENTO

Prima di mettere in moto o effettuare la manutenzione dell'impianto, deve leggere e studiare bene questo manuale.

Deve sapere come usare i comandi dell'impianto e che cosa fare per garantire la manutenzione sicura.

(Nota: Deve essere sicuro come fermare la macchina in caso di problemi prima di metterla in moto).

Devi possedere **sempre** l'attrezzatura di sicurezza prevista per garantire la propria sicurezza.

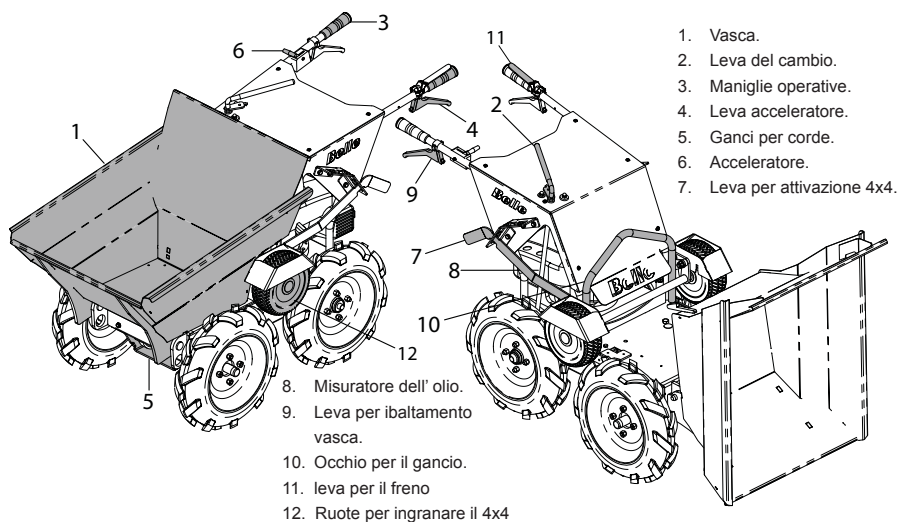
Se ha Delle **domande** da porre concernanti l'uso sicuro o la manutenzione dell'impianto, può rivolgersi al tuo supervisore o telefonare alle Belle Group. Belle Group (Inghilterra, tel. +44 (0) 1298 84606).



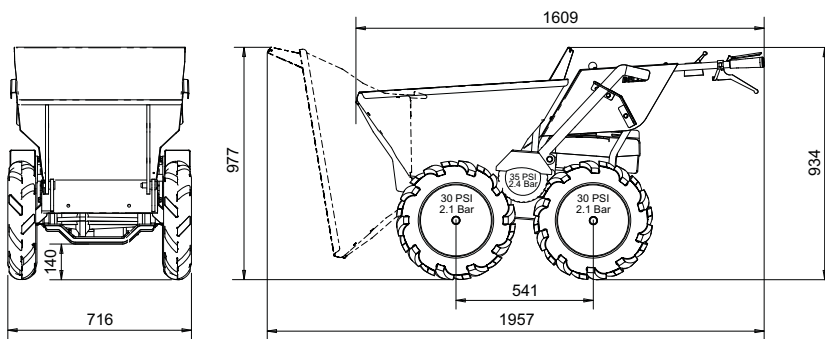
Indice

| | |
|--|-----------|
| Come usare il presente manuale..... | 110 |
| AVVERTENZA..... | 110 |
| Descrizione della macchina..... | 111 |
| Dati Tecnici..... | 111 |
| Adesivi..... | 112 - 113 |
| Sicurezza Generale..... | 114 |
| Sicurezza e prevenzioni Infortuni..... | 114 |
| Ambiente..... | 115 |
| Controlli di sicurezza (Pre- avvio)..... | 115 |
| Procedura di avvio e di arresto..... | 115 |
| Istruzioni operative..... | 116 |
| Guida alla risoluzione dei problemi..... | 116 |
| Manutenzione..... | 117 - 118 |
| Garanzia..... | 118 |
| Accessori – Spala neve..... | 119 |
| Accessori - Pianale..... | 120 |
| Accessori – Gancio Traino..... | 121 |
| Accessories – Pneumatici per tappeto erboso..... | 122 |
| Dichiarazione CE di Conformità..... | 3 |

Descrizione della Macchina

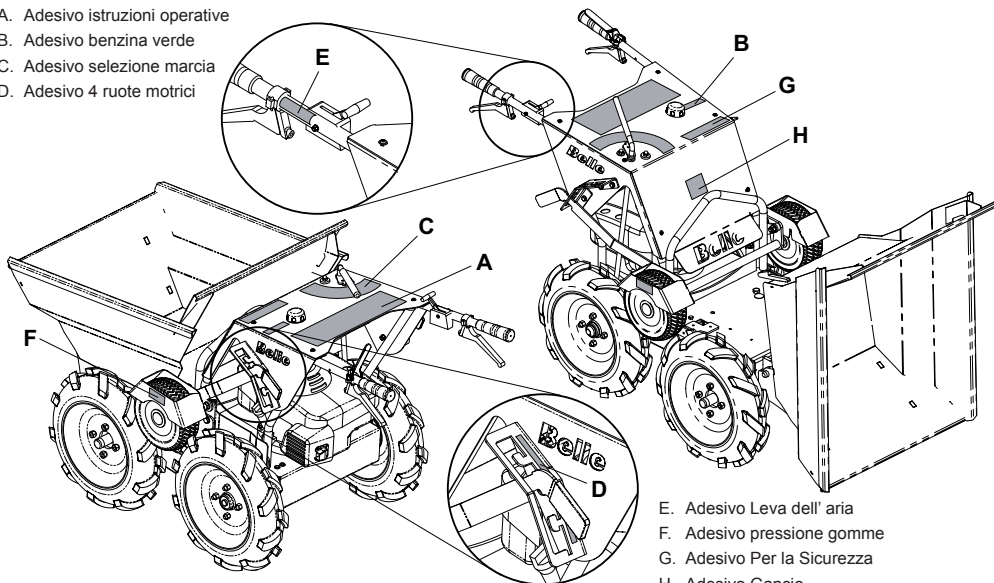


Dati Tecnici



| | |
|---|----------------------|
| Modello Motore | Honda GXV160 (5.5Hp) |
| Tipo di Motore | Benzina Verde |
| Massimi giri del motore | 3000 |
| Velocità massima – in avanti (Km/h) | 6 |
| Velocità massima - Retromarcia (Km/h) | 2.6 |
| Capacità Vasca – Fino all'orlo (Ltr) | 113 |
| Capacità Vasca – Volume Montata (Ltr) | 134 |
| Dimensioni gomme - Gomme multi uso (in) | 4.00 x 10 |
| Dimensioni gomme - Ruote per ingranare (in) | 9 x 3.5 -4 |
| Peso (kg) | 155 |
| Peso Massimo dell' asse (kg) | 300 |
| Massima gradiente in salita | 20° |
| Massima gradiente in discesa | 20° |
| Livello Suoni (dB(A)) | 101 |
| 3 Axis Vibration (m/s ²) | 6.6 |
| Tempo d'utilizzo (Min.) | |
| - EAV 2.5 m/s | 68 |
| - ELV 5.0 m/s | 272 |

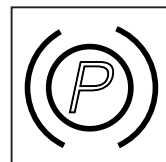
- A. Adesivo istruzioni operative
- B. Adesivo benzina verde
- C. Adesivo selezione marcia
- D. Adesivo 4 ruote motrici



- E. Adesivo Leva dell' aria
- F. Adesivo pressione gomme
- G. Adesivo Per la Sicurezza
- H. Adesivo Gancio

A - Adesivo istruzioni operative

1. Selezionare la posizione folle
2. Aprire l'aria
- 3a. Aprire il rubinetto della benzina
- 3b. Avviare il motore a strappo
4. Selezionare la velocità desiderata
5. Selezionare la marcia desiderata
6. Spingere la leva del freno, tirare la leva frizione per operare la macchina
- 7a. Lasciare la leva frizione per arrestare la macchina. Lasciare la leva del freno per fermare la macchina
8. Non cambiare Marcia mentre la macchina è in movimento
9. Per ribaltare il cassone, lasciare la leva e sollevare la parte posteriore della macchina usando le maniglie.
10. Selezionare la posizione 'OFF' per fermare la macchina



Leva per il freno

B - Adesivo Benzina Verde

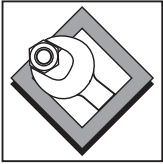
Usare solo benzina verde SP95

C - Adesivo selezione marcie

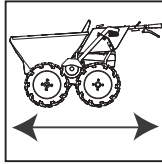
- 1 = Retromarcia. Può essere utilizzata su pendenza non superiori ai 20°.
- 0 = Folle.
- 1 = Prima. Può essere utilizzata su pendenza non superiori ai 20°.
- 2 = Seconda.
- 3 = Terza.
- 4 = Quarta. Da usare solo in pianura con cassone vuoto.

AVVERTENZA: La macchina non dovrebbe essere utilizzata su pendenze superiori ai 20°

D - Adesivi 4 ruote motrici



Posizione
manutenzioni

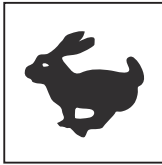


Posizione 4 ruote
motrici

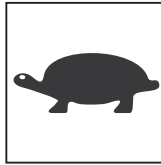
E - Adesivi Leva dell'aria



Posizione neutrale



Posizione velocità
massima



Posizione velocità
minima



Posizione OFF

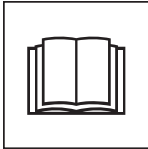
F - Adesivo pressione pneumatici

- La pressione dei pneumatici anteriori e posteriori dovrebbe essere **30 PSI / 2.1 bar**
- La ruote frizione dovrebbe avere una pressione di **35 PSI/ 2.4Bar**

G - Adesivo di sicurezza



AVVERTENZA!



Leggere manuale
dell'operatore



Indossare scarpe
protettive

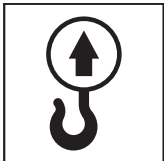


Indossare protezi-
one per le
orecchie



Indossare protezi-
one per gli occhi

H - Adesivo Gancio



Gancio



Sicurezza Generale

Per la protezione dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che egli/ella abbia compreso a fondo in che modo azionare in maniera sicura la presente apparecchiatura. Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della piastra vibrante, consultare il proprio supervisore o la Belle Group.



AVVERTIMENTO

La manutenzione o l'uso improprio possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.

- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona. FARSÌ AIUTARE oppure usare un apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta debba usare la macchina. (consultare sezione sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AVVIARLA nell' eventualità ci si trovasse in difficoltà.
- SPEGNERE sempre il motore prima di trasportare il mini dumper, spostarla nell'ambito del sito od effettuarne la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo. Lasciarlo raffreddare prima di toccarlo.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito. Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata. Esse hanno un importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni se sono danneggiate o mancanti NON USARE IL MINI DUMPER finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non usare il mini dumper nel caso si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto d'alcool o medicinali.
- Non mettere il dumper in posizione verticale con motore acceso.
- Non usare il dumper per trasportare persone.
- Non lasciare velocemente il freno quando la macchina è in movimento per evitare che il mini dumper si capovolgi.
- Quando in discesa mettere la retromarcia con la leva della frizione al massimo e senza frenare. Chiudere l'acceleratore se necessario.
- Assicurarsi sempre di mettere la retromarcia quando in discesa.

Sicurezza del carburante



AVVERTIMENTO

Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio. Lavare qualsiasi traccia di carburante versato.

- Prima del rifornimento di carburante spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Durante il rifornimento di carburante NON fumare ed evitare di avvicinare fiamme scoperte all'area di lavoro.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti cambiarli!
- Conservare il carburante in un contenitore approvato adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.



Sicurezza e prevenzioni infortuni

Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani e braccia dell'operatore. Non operare la macchina oltre i tempi consigliati.

PPE (Attrezzatura di protezione personale).

Un' idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.

Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Carburante

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Lavare immediatamente con dell' acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e contattare un medico il più presto possibile.

Fumi di scarico



AVVERTIMENTO

I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!

Non usare il mini dumper all' interno di edifici o in luoghi chiusi. Assicurarsi che l'area di lavoro si ben ventilata.

Smaltimento Sicuro.



Istruzioni per salvaguardare l'ambiente. La macchina dispone di materiali di valore. Smaltire i componenti nei contenitori di riciclaggio.

| Componente | Materiale. |
|-------------|-----------------------------|
| Maniglia | Acciaio |
| Impugnature | Gomma |
| Telaio | Acciaio |
| Motore | Alluminio e acciaio |
| Cambio | Alluminio, Acciaio e bronzo |
| Vasca | Acciaio |
| Parti varie | Acciaio e gomma |

Controlli di pre-avvio



Ispezione di pre-avvio

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro oppure dopo ogni Quattro ore di impiego secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui sorga un qualsiasi guasto, la piastra vibrante non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente il mini dumper onde accertarsi che non presenti traccia di danni. Controllare che i componenti siano presenti e ben fissati.
2. Controllare i tubi del carburante ed altre zone per perdite. Riparare prima di usare la macchina
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario.
5. Controllare che non ci siano perdite di olio e di carburante.

Procedure di avviamento e di arresto



Motore Benzina Honda GXV 160

Avvio

1. Aprire il rubinetto del carburante. Vedi disegno numero 1
2. Impostare l'acceleratore nella posizione del minimo spostando la leva di comando dell' acceleratore completamente verso destra. Non avviare il motore con l'acceleratore al Massimo.
3. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordinella del dispositivo di avviamento tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
4. Se si usa la leva dell'aria per accendere il motore, spostare l'acceleratore in posizione avanti per far sì che il motore funzioni senza l'aria appena si riscalda.

Acceleratore

5. Posizionare l'acceleratore alla velocità desiderata. Per la migliore prestazione si consiglia di operare la macchina ad una velocità accelerata.



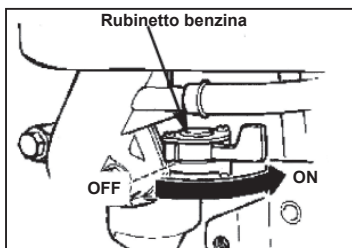
ATTENZIONE

Per motivi di sicurezza, la velocità massima deve essere adattata con una chiave speciale. Consultare un rivenditore autorizzato Honda per questa operazione.

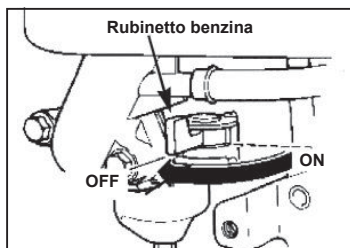
6. Controllare la velocità del motore. Se non si ottiene la velocità massima con vasca scarica consultare il vostro rivenditore Honda.

Arresto

7. Spostare l'acceleratore in posizione STOP. Il motore si spegnerà automaticamente.
8. Quando il motore si è spento chiudere il rubinetto di benzina se non si intende riavviarlo. Vedi disegno numero 2.



Disegno 1



Disegno 2



Istruzioni operative

Opzioni selezione marce

Prima Marcia = Salite Scoscese, scalette o rampe.

Seconda Marcia = Salite Scoscese.

Terza Marcia = Viaggiando su terreno piatto con carico pieno.

Quarta marcia = Viaggiando su terreno piatto con vasca scarica.

Operazione del mini dumper

1. Avviare il motore.
2. Con il motore acceso selezionare la Marcia.
3. Lasciare il freno premendo giù la leva rossa verso la maniglia d'operazione e tirare la leva d'accelerazione.
4. Una volta in moto l'acceleratore può essere usata per accelerare o rallentare la velocità della macchina

NOTA: Le Marce non possono essere alterate mentre la macchina è in moto.



ATTENZIONE

Se è necessario spostarsi in discesa di oltre 15° con carico pieno assicurarsi di girare la macchina e di scendere all'indietro.

Scaricando la Vasca

1. Fermare la macchina lasciando la leva d'accelerazione seguito dal rilascio della leva del freno.
2. Una volta che la macchina è ferma premere la leva per ribaltare la vasca ed alzare leggermente il retro della macchina. La vasca si ribalterà scaricando il contenuto.
3. Quando la vasca è vuota spingerla in posizione originale. La vasca si incastrerà automaticamente in posizione.

Nota : I numeri nelle parentesi si riferiscono ai disegni nella sezione della descrizione della macchina.



Guida alla risoluzione dei problemi

| Problema | Causa | Rimedio |
|---|---|--|
| Motore non parte. | Il carburante non arriva al motore. | Aprire rubinetto del carburante. |
| | | Riempire il serbatoio. |
| | Motore spento. | Accendere il motore. |
| | Candela fuori posizione. | Pulire, controllare e resettare la distanza. |
| | Motore freddo. | Chiudere leva d'aria. |
| | Motore allagata. | Aprire leva d'aria, aprire completamente l'acceleratore, tirare lo strappo finché non parte il motore. |
| | Filo per leva d'emergenza. | Connettere filo disconnesso |
| BMD Minidumper non si muove con il motore acceso. | Marcia selezionata errata. | Assicurarsi che la leva delle Marcie si correttamente posizionata. |
| | Cinghia non sufficientemente in tensione. | Stringere la cinghia. |
| Le ruote anteriori girano a. Vuote mentre il 4x4 è Ingranato. | Gomma con pressione insufficiente | Gonfiare i pneumatici a 30 psi. |

I seguenti attrezzi sono necessari per la manutenzione della macchina e non sono forniti con la macchina.

- 17mm Chiave inglese
- 19mm Chiave inglese
- 14mm Chiave inglese
- 10mm Divaricatore
- 2 x 13mm Divaricatore
- 17mm Divaricatore
- 19mm Divaricatore
- Pinza

Olio del Cambio

Essendo una scatola del cambio sigillata non comporta alcuna manutenzione. Se ci sono segnali di perdite spegnere la macchina e consultare il rivenditore a voi più vicino o la Belle Group.

Pulire la Macchina

Pulire la macchina dopo ogni uso per prevenire la formazione di detriti induriti. Detriti induriti sono difficili da rimuovere. Per pulire la macchina usare una spazzola vecchia e dell'acqua.

Nota: Mai pulire il motore con getto d'acqua ad alta pressione. Pulire solo con uno strofinaccio o aria compressa.

Freno a mano.

Il freno funziona quando la leva è in posizione verticale. È mantenuta da una molla finché non viene tirata. È cruciale che sia assestato correttamente. Se il cavo del freno è troppo teso non applicherà la dovuta pressione alla leva. Se troppo lenta non lascerà bene i freni causando danni alle pastiglie ed alla scatola del cambio.

Filtro D'aria

Se sporca procedere come segue:-

Elemento di spuma - Lavare l'elemento in una soluzione di sapone liquido ed acqua. Lasciarlo asciugare prima di immergere in olio pulito e poi stringerlo per scaricare l'olio eccessivo. Se il motore emette fumo durante l'avviamento vuol dire che c'è troppo olio sull'elemento.

Elemento di carta - Togliere la polvere dall'elemento soffiando dall'interno con aria compressa. Cambiare ogni 200 ore se molto sporca.

| Manutenzione di routine | | Ogni 20 Ore | Ogni 50 Ore | Ogni 75 Ore | Ogni 200 Ore |
|-------------------------|---------------------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| Olio Del motore | Cambiarlo | ✓ | | | |
| Filtro D'aria | Controllare la condizione | | ✓ | | |
| | Pulire / cambiare | | | | ✓ |
| Candela | Cambiarlo | | | | ✓ |

Olio / Tipo di carburante e quantità

| | Tipo D'olio | Quantità (Litri) | Tipo di Carburante | Capacità (Litri) | Tipo Di Candela | Spazio tra elettrodi (mm) |
|-----------------------------|---------------|---------------------|-----------------------|---------------------|--------------------|------------------------------|
| Honda Benzina GXV160 | S.A.E. 10W 30 | 0.65 | Verde | 2.0 | BPR5ES | 0.7 - 0.8 |

Nota: Togliere completamente l'olio e carburante prima di ribaltare la macchina

Per togliere la Cinghia (Per macchine fino a matricola numero 141778)

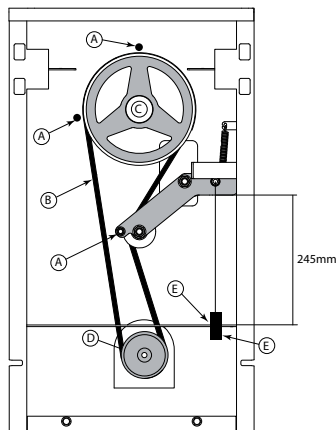
1. Togliere i 6 bulloni M6 dalla protezione e togliere la protezione dalla macchina.
2. Togliere i 3 perni (A). Questo permetterà di rimuovere la cinghia.

NOTA:- Assicurarsi di togliere prima la cinghia dalla puleggia del motore.

Installazione della cinghia

(Per macchine fino a matricola numero 141778)

1. Posizionare la cinghia sulla puleggia di trasmissione e poi sulla puleggia del motore.
2. Assicurarsi che la cinghia scorre all'interno del braccio della frizione. (Consultare il disegno)
3. Aggiungere Bullone (A) al braccio della frizione e strigare in modo che il braccio è a 245mm dalla piastra. (vedi disegno) Se la regolazione è necessaria, modificare leggermente i 2 bulloni (E) al punto che si raggiunga la distanza corretta.
4. Collegare la protezione usando i 6 perni M8 fino a una forza rotatoria di 28Nm.





Servizio e Manutenzione

Nota: Togliere completamente l'olio e carburante prima di ribaltare la macchina

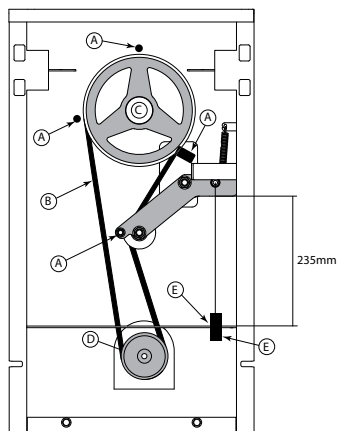
Per togliere la Cinghia (Per macchine fino a matricola numero 141779)

1. Togliere i 6 bulloni M6 dalla protezione e togliere la protezione dalla macchina.
2. Togliere i 4 perni (A). Questo permetterà di rimuovere la cinghia

NOTA:- Assicurarsi di togliere prima la cinghia dalla puleggia del motore.

Installazione della cinghia (Per macchine fino a matricola numero 141779)

1. Posizionare la cinghia sulla puleggia di trasmissione e poi sulla puleggia del motore.
2. Assicurarsi che la cinghia scorre all' interno del braccio della frizione.
(Consultare il disegno)
3. Aggiungere Bullone (A) al braccio della frizione e strigere in modo che il braccio è a 235mm dalla piastra. (vedi disegno) Se la regolazione è necessaria, modificare leggermente i 2 bulloni (E) al punto che si raggiunga la distanza corretta.
4. Collegare la protezione usando i 6 perni M8 fino a una forza rotatoria di 28Nm.



Garanzia

Il Mini Dumper Belle Group è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data d'acquisto originale. La garanzia Belle Group copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia Belle Group:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta o altri danni simili causati da o in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell' utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse da personale della Belle Group o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla BelleGroup o loro agenti autorizzati per la riparazione o valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Cinghia/e di trasmissione
- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La Belle Group e/o loro agenti ufficiali, direttori, impiegati o assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, o a causa di inabilità di usare la macchina per qualsiasi scopo.

Richiesta di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente alla Belle Group, per telefono, fax , email o per iscritto.

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Scrivere a:
Belle Group Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire,
SK17 0EU
Inghilterra.